

Règlement

du 14 juin 2007

pour l'obtention du titre de "Bachelor of Arts pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I" à la Faculté des Lettres de l'Université de Fribourg

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'art. 43, al. 3 de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu les art. 78, al. 1 et 88, al. 1 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université;

Vu les art. 2, 4, 8, 36 et 40 des Statuts du 8 novembre 2001 de la Faculté des lettres;

Décide:

PREAMBULE

Art. 1. Principes

¹ La Faculté des lettres développe dans ses domaines de compétence des filières d'étude complètes débouchant sur l'obtention du titre de Bachelor of Arts ou de Bachelor of Science et de Master of Arts ou de Master of Science.

² Elle favorise l'interdisciplinarité et la mobilité. En ce sens, elle offre à ses étudiant-e-s la possibilité d'effectuer une partie de leur formation dans une autre faculté de l'Université de Fribourg ou dans une autre université, notamment au sein du réseau BENEFRRI, conformément aux conventions particulières régissant la mobilité interfacultaire et interuniversitaire.

Reglement

vom 14. Juni 2007

zur Erlangung des Titels eines "Bachelor of Arts für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I" an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 43, Absatz 3 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Art. 78, Absatz 1 und 88 Absatz 1 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität;

gestützt auf die Art. 2, 4, 8, 36 und 40 der Statuten vom 8. November 2001 der Philosophischen Fakultät;

beschliesst:

PRÄAMBEL

Art. 1. Grundlagen

¹ Die Philosophische Fakultät entwickelt in ihren Kompetenzbereichen vollständige Studiengänge, die zum Erwerb des Titels eines Bachelor of Arts, eines Bachelor of Science, eines Master of Arts oder eines Master of Science führen.

² Sie fördert die Interdisziplinarität und die Mobilität. In diesem Sinne ermöglicht sie ihren Studierenden, einen Teil der Ausbildung an einer anderen Fakultät der Universität Freiburg oder an einer anderen Universität zu absolvieren, insbesondere im Verbund von BENEFRRI, gemäss den besonderen Vereinbarungen über die inter-fakultäre und interuniversitäre Mobilität.

³ Les études conduisant au titre de "Bachelor of Arts pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I" visent à assurer la formation scientifique de base des futur-e-s enseignants et enseignantes du secondaire I, à leur donner des bases en sciences de l'éducation et à les introduire à la pratique d'enseignement.

⁴ Les étudiant-e-s de la présente filière d'études peuvent en tout temps rejoindre la filière à deux programmes d'études, telle que décrite dans le Règlement du 23 juin 2005 pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau *bachelor* européen) en lettres. Le cas échéant, les départements arrêtent, sur la base du dossier de l'étudiant-e, la liste des exigences permettant une mise à niveau des connaissances.

⁵ Les étudiant-e-s issu-e-s d'une autre filière d'études universitaires peuvent rejoindre la filière d'études conduisant au titre de "Bachelor of Arts pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I" pour autant qu'au moins un de leurs programme d'études antérieur porte sur une branche du secondaire I. Les départements compétents règlent la reconnaissance des prestations d'études antérieures et fixent les exigences complémentaires sur la base du dossier du candidat ou de la candidate.

Art. 2. But

¹ Ce règlement définit la structure générale des études conduisant à l'octroi du titre de "Bachelor of Arts pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I" et précise quelles sont les exigences à accomplir pour l'obtention de ce titre.

² Sont toutefois réservées les dispositions particulières découlant de l'article 1, al. 2.

³ Das Studium, das zur Verleihung des Titels eines "Bachelor of Arts für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I" führt, hat zum Ziel, die wissenschaftliche Ausbildung der zukünftigen Lehrerinnen und Lehrer für die Sekundarstufe I zu gewährleisten, ihnen die erziehungswissenschaftlichen Grundlagen zu vermitteln und sie in die Berufspraxis einzuführen.

⁴ Die Studierenden des vorliegenden Studiengangs können zu jeder Zeit in einen Studiengang zu zwei Studienprogrammen überwechseln, wie es im Reglement vom 23. Juni 2005 zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer *Bachelor*) an der Philosophischen Fakultät festgelegt ist. In diesem Fall erlassen die Departemente aufgrund des Dossiers des Kandidaten oder der Kandidatin die Liste der Anforderungen, die eine Angleichung der Kenntnisse ermöglichen.

⁵ Studierende aus anderen universitären Studiengängen können in den Studiengang zum Erwerb des Titels eines "Bachelor of Arts für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I" überwechseln, sofern mindestens eines der bisher studierten Studienprogramme ein Unterrichtsfach der Sekundarstufe I ist. Die zuständigen Departemente regeln die Anerkennung der bereits erbrachten Studienleistungen und legen aufgrund des Dossiers des Kandidaten oder der Kandidatin die zusätzlichen Anforderungen fest.

Art. 2. Zweck

¹ Dieses Reglement bestimmt den allgemeinen Aufbau des Studiums, das zur Verleihung des Titels eines "Bachelor of Arts für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I" führt, und präzisiert die Anforderungen, die für den Erwerb dieses Titels zu erfüllen sind.

² In jedem Fall sind davon die besonderen Bestimmungen ausgenommen, wie sie im Artikel 1 Absatz 2 beschrieben sind.

Art. 3. Commission des études et des examens

Le Conseil de Faculté institue une Commission des études et des examens, chargée de la ratification des plans d'études élaborés par les départements. Il en précise les compétences dans un règlement particulier.

CHAPITRE I: STRUCTURE DES ETUDES

Art. 4. Contenu des études

¹ Les études conduisant au titre de "Bachelor of Arts pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I" se composent de différents domaines, pour lesquels les étudiant-e-s choisissent des programmes d'études à concurrence de 150 crédits ECTS (y compris les didactiques spécifiques) et d'un programme d'études d'une ampleur de 30 crédits ECTS pour la formation en sciences de l'éducation et à la pratique d'enseignement.

² En règle générale, pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I, le choix comporte trois programmes d'études de 50 crédits ECTS chacun.

³ Un des programmes d'études mentionnés à l'alinéa 2 peut être remplacé par deux programmes d'études comportant chacun au minimum 30 crédits ECTS. Les domaines concernés sont compétents pour déterminer quelles sont les branches enseignables dans lesquelles un programme d'études de 50 et/ou de 30 crédits ECTS sont offerts.

⁴ La formation en sciences de l'éducation équivaut à 18 crédits ECTS, la formation professionnelle pratique à 12 crédits ECTS.

Art. 3. Studien- und Examenskommission

Der Fakultätsrat setzt eine Studien- und Examenskommission ein, welche die von den Departementen erstellten Studienpläne ratifiziert. Ihre Kompetenzen werden in einem eigenen Reglement geregelt.

KAPITEL I: AUFBAU DES STUDIUMS

Art. 4. Inhalt des Studiums

¹ Das Studium, das zur Verleihung des Titels eines "Bachelor of Arts für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I" führt, besteht aus verschiedenen Bereichen, aus denen die Studierenden Studienprogramme im Umfang von 150 ECTS-Kreditpunkten (inkl. Fachdidaktiken) auswählen, und einem Studienprogramm im Umfang von 30 ECTS-Kreditpunkten für die erziehungswissenschaftliche und berufspraktische Ausbildung.

² In der Regel sind drei Studienprogramme zu je 50 ECTS-Kreditpunkten für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I auszuwählen.

³ Eines der in Absatz 2 erwähnten Programme kann durch zwei Programme zu mindestens je 30 ECTS-Kreditpunkten ersetzt werden. Für welche Unterrichtsfächer Studienprogramme zu 50 und/oder 30 ECTS-Kreditpunkten angeboten werden, liegt in der Kompetenz der Bereiche.

⁴ Die erziehungswissenschaftliche Ausbildung ist auf 18 ECTS-Kreditpunkte, die berufspraktische Ausbildung auf 12 ECTS-Kreditpunkte veranschlagt.

⁵ Chaque programme d'études pour branches enseignables au degré secondaire I renferme au minimum 8 crédits ECTS pour la didactique spécifique de cette branche. Ces crédits sont rassemblés dans un module spécifique. La responsabilité pour l'élaboration et la mise en œuvre des modules de didactiques spécifiques relève conjointement des domaines concernés (en règle générale à hauteur de 5 crédits ECTS) et de l'unité organisationnelle responsable de la formation des enseignants et enseignantes (en règle générale à hauteur de 3 crédits ECTS).

⁶ Les étudiant-e-s ont la possibilité d'ajouter un ou plusieurs programmes d'études aux programmes prévus à l'alinéa 2.

⁷ Une prestation d'études donnant lieu à l'octroi de crédits ECTS ne peut être validée deux fois.

⁸ Les dispositions particulières réglant la reconnaissance des prestations accomplies dans une autre université, une autre faculté ou dans une autre voie d'études sont réservées.

Art. 5. Programmes d'études

¹ La liste des programmes d'études pouvant être choisis par les étudiant-e-s de cette voie d'études et les restrictions auxquelles est soumis ce choix font l'objet d'un règlement particulier approuvé par le Rectorat.

² Les compétences cantonales et intercantionales dans la détermination des branches enseignables sont réservées.

³ Lorsqu'un programme d'études est supprimé, le Conseil de Faculté adopte les dispositions transitoires propres à garantir les droits et intérêts des étudiant-e-s.

⁵ In jedem Studienprogramm für ein Unterrichtsfach der Sekundarstufe I sind mindestens 8 ECTS-Kreditpunkte für die Fachdidaktik vorgesehen, die in einem speziellen Modul ausgewiesen werden. Die Verantwortung für die Ausarbeitung und Durchführung der fachdidaktischen Module übernehmen die Bereiche (in der Regel im Umfang von 5 ECTS-Kreditpunkten) und die für die Lehrerinnen- und Lehrerbildung zuständige Organisationseinheit (in der Regel im Umfang von 3 ECTS-Kreditpunkten) gemeinsam.

⁶ Die Studentinnen und Studenten haben die Möglichkeit, eines oder mehrere Studienprogramme den unter Absatz 2 vorgesehenen Programmen beizufügen.

⁷ Eine Studienleistung, die zur Vergabe von ECTS-Kreditpunkten berechtigt, kann nicht zweimal angerechnet werden.

⁸ Die besonderen Bestimmungen, welche die Anerkennung der Studienleistungen regeln, die an einer anderen Universität, einer anderen Fakultät oder in einem anderen Studiengang erbracht wurden, bleiben vorbehalten.

Art. 5. Studienprogramme

¹ Die Liste der Studienprogramme, die von den Studierenden dieses Studiengangs gewählt werden können, sowie die Einschränkungen, denen diese Wahl unterliegt, werden in einem besonderen Reglement festgelegt, das vom Rektorat genehmigt wird.

² Die kantonalen und interkantonalen Kompetenzen in der Bestimmung der unterrichtbaren Fächer bleiben vorbehalten.

³ Sofern ein Studienprogramm abgeschafft wird, erlässt der Fakultätsrat Übergangsbestimmungen, die den Rechten und Interessen der Studentinnen und Studenten Rechnung zu tragen haben.

Art. 6. Programmes hors Faculté

¹ Le Conseil de Faculté peut reconnaître des programmes d'étude accomplis dans d'autres facultés ou dans d'autres institutions. Celles-ci en gèrent librement l'organisation et l'évaluation (examens inclus) selon leurs propres règlements et communiquent le résultat final à la Faculté. L'article 5 al. 1 et 2 du présent règlement est réservé.

² Le candidat ou la candidate ne peut choisir plus d'un programme d'études de 50 crédits ECTS à l'extérieur de la Faculté.

³ Lorsqu'un programme d'études est remplacé par deux programmes, selon l'art. 4 al. 3, ces derniers peuvent être choisis parmi l'ensemble des programmes offerts pour l'enseignement secondaire I.

Art. 7. Plans d'études

¹ Les plans d'études pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I sont organisés selon un cycle de trois ans. Ils sont organisés en modules et permettent l'acquisition de 20 crédits ECTS au moins par année dans chaque programme d'études à 50 crédits ECTS et de 10 crédits ECTS dans les programmes d'études à 30 crédits ECTS.

² Les plans d'études pour la formation en sciences de l'éducation prévoient l'acquisition de 18 crédits ECTS, qui peuvent être répartis entre les semestres 1 à 6 de la formation.

³ Les stages de pratique professionnelle et, le cas échéant, les stages linguistiques ont lieu entre les semestres de cours.

⁴ Lorsque, dans un programme d'études d'une branche enseignable ou dans le programme pour la formation en sciences de l'éducation, 60% des crédits ont été obtenus dans l'une des langues officielles de l'Université et 40% dans l'autre, une mention spéciale figure sur le diplôme universitaire. Les plans d'étude bilingues font l'objet d'un règlement particulier adopté par la Faculté.

Art. 6. Programme ausserhalb der Fakultät

¹ Der Fakultätsrat kann Studienprogramme an anderen Fakultäten oder Institutionen anerkennen. Diese verwalten frei die Organisation und die Überprüfung (einschliesslich der Examen) gemäss ihrer eigenen Reglemente und melden das Schlussresultat der Fakultät. Der Artikel 5 Absatz 1 und 2 des vorliegenden Reglements bleibt vorbehalten.

² Die Kandidatin oder der Kandidat kann nicht mehr als ein Studienprogramm zu 50 ECTS-Kreditpunkten ausserhalb der Fakultät wählen.

³ Wird ein Studienprogramm gemäss Art. 4 Abs. 3 durch zwei Programme ersetzt, können diese aus dem gesamten Angebot für die Sekundarstufe I gewählt werden.

Art. 7. Studienpläne

¹ Die Studienpläne für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I regeln den Aufbau eines dreijährigen Studiums. Sie sind in Module gegliedert und ermöglichen mindestens den Erwerb von 20 ECTS-Kreditpunkten pro Jahr in den Studienprogrammen zu 50 ECTS-Kreditpunkten und 10 ECTS-Kreditpunkten in den Studienprogrammen zu 30 ECTS-Kreditpunkten.

² Die Studienpläne für die erziehungswissenschaftliche Ausbildung sehen den Erwerb von 18 ECTS-Kreditpunkten vor, die auf die Ausbildungssemester 1 bis 6 verteilt werden können.

³ Die Berufspraktika und gegebenenfalls die Sprachpraktika finden zwischen den Semestern statt.

⁴ Wenn in einem Studienprogramm für ein Unterrichtsfach oder im Programm für die erziehungswissenschaftliche Ausbildung 60% der Kreditpunkte in einer der beiden offiziellen Sprachen der Universität erworben wurden und 40% in der anderen, wird dies mit einem gesonderten Vermerk auf dem universitären Diplom erwähnt. Für die zweisprachigen Studienpläne wurde ein eigenes Reglement ausgearbeitet, das von der Fakultät angenommen wurde.

⁵ L'organisation des programmes d'études est de la compétence des départements. Les articles 3 et 4 du présent règlement sont réservés.

Art. 8. Attribution des crédits ECTS

¹ Les crédits ECTS sont attribués exclusivement sur la base de prestations d'études évaluées et jugées suffisantes. L'évaluation peut porter sur des prestations d'études accomplies dans le cadre d'une seule unité d'enseignement (évaluation par unité d'enseignement) ou de plusieurs unités d'enseignement (évaluation par module).

² L'évaluation des prestations d'études peut notamment se faire par:

- a) des contrôles réalisés en cours d'enseignement;
- b) une épreuve orale ou écrite au cours, au terme ou à la suite d'une période d'enseignement;
- c) un contrôle portant sur des prestations attestant d'un travail personnel (par exemple des travaux de séminaire).

³ Les organes compétents de la formation des enseignantes et enseignants règlent l'attribution des crédits ECTS liés à des prestations d'études qui ne sont pas évaluées par des membres du corps enseignant universitaire (par exemple des stages extra-universitaires).

⁴ La seule présence à un cours peut être considérée comme une prestation d'études pour autant ce cours soit pris en compte dans l'évaluation d'un module.

CHAPITRE II: EPREUVES ET EXAMENS

1. Epreuves et autres prestations d'études

Art. 9. Principe

¹ Les prestations d'études jugées suffisantes sont qualifiées de réussies. Les épreuves sont en outre obligatoirement notées.

⁵ Der Aufbau der Studienprogramme liegt in der Kompetenz der Departemente. Artikel 3 und 4 des vorliegenden Reglements bleiben vorbehalten.

Art. 8. Vergabe von ECTS-Kreditpunkten

¹ ECTS-Kreditpunkte werden ausschliesslich auf der Grundlage von evaluierten und als genügend bewerteten Studienleistungen vergeben. Die Evaluation kann sich auf Leistungen beziehen, die im Rahmen einer einzelnen Unterrichtseinheit (Evaluation pro Unterrichtseinheit) oder mehrerer Unterrichtseinheiten (Modulevaluation) erbracht wurden.

² Die Evaluation der Studienleistungen kann namentlich erfolgen durch:

- a) Lernkontrollen, die während dem Unterricht durchgeführt werden;
- b) eine mündliche oder schriftliche Prüfung während, am Ende oder nach der Lerneinheit;
- c) einen Nachweis über im Selbststudium erbrachte Studienleistungen (z.B. Seminararbeiten).

³ Für nicht durch Angehörige des universitären Lehrkörpers evaluierte Studienleistungen (z.B. ausseruniversitäre Praktika) regelt die zuständige Leitung der Lehrerinnen- und Lehrerbildung die Vergabe der ECTS-Kreditpunkte.

⁴ Die blossе Anwesenheit in einer Vorlesung kann als Studienleistung angesehen werden, wenn die Vorlesung in die Evaluation eines Moduls einbezogen wird.

KAPITEL II: PRÜFUNGEN UND EXAMEN

1. Prüfungen und andere Studienleistungen

Art. 9. Grundsatz

¹ Studienleistungen, die als genügend erachtet werden, werden als bestanden gekennzeichnet. Die Prüfungen müssen ausserdem benotet werden.

² L'échelle de notes se compose des notes entières et des demi-points de 1 à 6, où 6 est la meilleure note. Les notes de 6 à 4 qualifient les épreuves réussies, les notes en dessous de 4 qualifient les épreuves non réussies.

³ Les plans d'études précisent quelles sont les unités d'enseignement qui font l'objet d'une épreuve orale ou écrite. Ils indiquent également si une épreuve non réussie peut être compensée avec d'autres notes du même module ou si elle doit être répétée.

⁴ En cas de répétition, une épreuve peut porter sur la même matière que lors de la première tentative, ou sur une matière différente, conformément aux plans d'études des départements. L'article 11 al. 1 du présent règlement s'applique par analogie.

2. Examens de fin de première année

Art. 10. Principe

¹ Les plans d'études de la formation scientifique dans les branches enseignables au secondaire I prévoient, pour chaque programme d'études, un examen de fin de première année. Sauf raisons contraignantes, celui-ci doit avoir été réussi au plus tard au début du cinquième semestre d'études. En cas de non-respect de ce délai, il n'est plus possible de poursuivre ses études dans le domaine auquel est rattaché le programme.

² Le Conseil décanal statue sur les demandes tendant à obtenir une prolongation du délai prévu à l'alinéa 1. Elles doivent lui être adressées par écrit, avec un bref exposé des motifs, au plus tard 15 jours après la session d'examen à laquelle l'étudiant-e aurait dû réussir son examen.

Art. 11. Répétition des épreuves des examens de fin de première année

¹ En cas d'échec, l'examen de fin de première année peut être répété deux fois.

² Die Notenskala besteht aus allen ganzen und halben Noten von 1 bis 6, wobei 6 die beste Note ist. Die Noten von 6 bis 4 werden für bestandene Prüfungen vergeben, die Noten unterhalb von 4 für nicht bestandene Prüfungen.

³ Die Studienpläne bestimmen, welche Unterrichtseinheiten mündlich oder schriftlich geprüft werden. Sie bestimmen ebenso, ob eine nicht bestandene Prüfung mit anderen Noten des gleichen Moduls kompensiert werden kann oder ob sie wiederholt werden muss.

⁴ Bei einer Prüfungswiederholung kann entweder derselbe Prüfungsstoff wie beim ersten Versuch oder ein anderes Gebiet abgefragt werden, gemäss den Studienplänen der Departemente. Artikel 11 Abs. 1 dieses Reglements gilt analog.

2. Examen am Ende des ersten Jahres

Art. 10. Grundsatz

¹ In den Studienplänen für die wissenschaftliche Ausbildung für Unterrichtsfächer der Sekundarstufe I ist für jedes Studienprogramm ein Examen am Ende des ersten Jahres vorgesehen. Ausser beim Vorliegen zwingender Gründe muss dieses Examen spätestens zu Beginn des fünften Studiensemesters bestanden sein. Im Falle einer Missachtung dieser Frist ist es nicht mehr möglich, das Studium im Bereich fortzusetzen, dem das Programm angegliedert ist.

² Der Dekanatsrat befindet über die Anträge für eine Verlängerung der Frist, die im Absatz 1 vorgesehen ist. Diese Anträge müssen beim Dekanatsrat schriftlich spätestens 15 Tage nach der Examenssession eingereicht werden, an welcher die oder der Studierende das Examen hätte bestehen sollen, und eine kurze Darlegung der Gründe enthalten.

Art. 11. Wiederholung der Prüfungen und der Examen am Ende des ersten Jahres

¹ Bei Misserfolg kann das Examen am Ende des ersten Jahres zweimal wiederholt werden.

² La partie de la formation pratique ne peut être répétée qu'une fois.

³ En cas d'échec définitif dans un programme d'études, l'étudiant-e ne peut plus poursuivre ses études dans le domaine auquel est rattaché son programme.

Art. 12. Organisation

¹ La réglementation particulière et l'organisation des examens de fin de première année relèvent des départements compétents. L'article 3 du présent règlement est réservé.

² Les examens de fin de première année peuvent être organisés sous forme de contrôles continus ou d'épreuves spécifiques à un domaine particulier.

3. Evaluation des prestations de la formation en sciences de l'éducation et à la pratique d'enseignement

Art. 13. Modalités

¹ Les dispositions figurant à l'article 9 et à l'article 11 al.1 du présent règlement s'appliquent par analogie aux épreuves de la partie de la formation en sciences de l'éducation, à l'exception de la formation professionnelle pratique.

² La formation professionnelle pratique (stages et exercices pratiques) est évaluée par la mention "acquittée" ou "non acquittée". Si l'évaluation est "non acquittée", la partie de la formation professionnelle pratique ne peut être répétée qu'une fois.

³ En cas d'échec définitif dans la formation professionnelle pratique, le ou la candidat-e ne peut pas poursuivre ses études sous le présent règlement. Toutefois, les crédits validés dans les domaines scientifiques restent acquis.

² Die Teile der berufspraktischen Ausbildung können nur ein Mal wiederholt werden.

³ Im Falle eines endgültigen Misserfolgs in einem Studienprogramm kann die oder der Studierende das Studium im Bereich, dem das Studienprogramm angegliedert ist, nicht mehr weiterführen.

Art. 12. Organisation

¹ Für die Einzelbestimmungen und die Organisation der Examen am Ende des ersten Studienjahres sind die jeweiligen Departemente zuständig. Artikel 3 des vorliegenden Reglements bleibt vorbehalten.

² Die Examen am Ende des ersten Studienjahres können als fortlaufende Lernkontrollen organisiert werden oder als bereichsspezifische Prüfungen.

3. Evaluation der Leistungen in der erziehungswissenschaftlichen und berufspraktischen Ausbildung

Art. 13. Modalitäten

¹ Die in Artikel 9 und Artikel 11 Absatz 1 des vorliegenden Reglements vorgesehenen Bestimmungen sind analog auch auf die Prüfungen des erziehungswissenschaftlichen Teils der Ausbildung anzuwenden, mit Ausnahme der berufspraktischen Ausbildung.

² Die berufspraktische Ausbildung (Praktika und praktische Übungen) wird mit "erfüllt" oder "nicht erfüllt" bewertet. Ist die Bewertung "nicht erfüllt", können die einzelnen Teile der berufspraktischen Ausbildung ein Mal wiederholt werden.

³ Im Fall eines endgültigen Misserfolgs in der berufspraktischen Ausbildung kann die Kandidatin oder der Kandidat ihre oder seine Studien unter diesem Reglement nicht weiterführen. Die in den wissenschaftlichen Bereichen erworbenen Kreditpunkte bleiben jedoch gültig.

CHAPITRE III: LE DIPLOME FINAL

Art. 14. Octroi du diplôme

¹Le titre de "Bachelor of Arts pour la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I" est décerné lorsque l'ensemble des prestations d'études requises par les plans d'études correspondants ont été accomplies et lorsque les 180 crédits ECTS requis ont été validés.

²Une prestation d'études prise en compte pour l'octroi d'un premier diplôme ne peut en principe être validée une deuxième fois. Les dispositions réglant les reconnaissances d'études sont réservées.

Art. 15. Note finale

¹L'étudiant-e reçoit une note finale pour chaque programme d'études de la formation scientifique dans les branches enseignables au degré secondaire I, ainsi que pour la partie de la formation en sciences de l'éducation.

²La note finale résulte de la moyenne des notes partielles suivantes:

- les notes des modules validés et notés;
- la note du petit mémoire, pour autant que ce dernier soit prévu par le plan d'études.

³Les modalités de calcul de la note des modules de didactiques spécifiques sont définies par les domaines en coordination avec l'organe compétent de la formation des enseignant-e-s.

Art. 16. Dispositions spécifiques

¹Au maximum de 40% des crédits ECTS prévus peuvent être attribués pour des prestations d'études évaluées, mais non notées.

²Les plans d'études sont organisés de façon à permettre à l'étudiant-e d'acquérir dans chaque programme d'études une note partielle par année. Le programme d'études pour la formation en sciences de l'éducation et à la pratique d'enseignement est exclu.

KAPITEL III: DAS ABSCHLUSSDIPLOM

Art. 14. Verleihung des Diploms

¹Der Titel eines "Bachelor of Arts für die wissenschaftliche Ausbildung in Unterrichtsfächern der Sekundarstufe I" wird verliehen, wenn alle in den entsprechenden Studienplänen geforderten Studienleistungen erbracht wurden und wenn die erforderlichen 180 Kreditpunkte validiert worden sind.

²Eine Studienleistung, die bereits für die Verleihung eines ersten Diploms angerechnet wurde, kann im Prinzip nicht ein zweites Mal validiert werden. Die Bestimmungen über die Studienanerkennungen bleiben vorbehalten.

Art. 15. Gesamtnote

¹Die Studentin oder der Student erhält in jedem Studienprogramm für die wissenschaftliche Ausbildung für ein Unterrichtsfach der Sekundarstufe I sowie für den erziehungswissenschaftlichen Teil des Studiums eine Gesamtnote.

²Die Gesamtnote ergibt sich aus dem Durchschnitt folgender Teilnoten:

- der Noten der validierten und benoteten Module;
- der Note der Abschlussarbeit, soweit eine solche im Studienplan vorgesehen ist.

³Die Modalitäten der Notengebung für die Module der Fachdidaktiken werden von den Bereichen in Koordination mit der Leitung der Lehrerinnen- und Lehrerbildung festgelegt.

Art. 16. Spezifische Bestimmungen

¹Höchstens 40% der ECTS-Kreditpunkte dürfen für evaluierte, aber nicht benotete Studienleistungen vergeben werden.

²Die Studienpläne sind so aufgebaut, dass die Studierenden pro Jahr in jedem Studienprogramm mindestens eine Teilnote erlangen können. Davon ausgenommen ist das Studienprogramm für die erziehungswissenschaftliche und berufspraktische Ausbildung.

Art. 17. Validation

Les notes prises en compte pour le diplôme final doivent être validées par les membres du corps professoral responsables du module.

Art. 18. Mentions

¹ L'étudiant-e reçoit une mention correspondant à chacune des notes finales.

² Les mentions suivantes sont attribuées:

- a) summa cum laude: pour les notes finales entre 5,60 et 6.
- b) insigni cum laude: pour les notes finales entre 5,20 et 5,59.
- c) magna cum laude: pour les notes finales entre 4,80 et 5,19.
- d) cum laude: pour les notes finales entre 4,40 et 4,79.
- e) rite: pour les notes finales entre 4 et 4,39.

³ Pour la formation professionnelle pratique l'étudiant-e reçoit la mention "acquittée".

Art. 19. Programmes hors Faculté

Les dispositions particulières relatives aux programmes d'études (voir Art. 6) qui n'appartiennent pas à la Faculté des lettres sont réservées.

Art. 20. Certificat

¹ L'étudiant-e qui a satisfait à l'ensemble des exigences requises pour l'octroi du diplôme (voir l'article 14 du présent Règlement) reçoit un certificat dûment daté et signé par le Doyen ou la Doyenne.

² Ce certificat sert de base à l'établissement du diplôme.

Art. 21. Diplôme

¹ Les diplômes sont délivrés conformément au calendrier arrêté par le Conseil de Faculté, mais au minimum deux fois par année académique.

Art. 17. Validierung

Die für das Abschlussdiplom zählenden Noten müssen von den Mitgliedern der Professorenschaft, die für das Modul verantwortlich sind, validiert werden.

Art. 18. Prädikate

¹ Die Studentin oder der Student erhält für jede Gesamtnote ein Prädikat.

² Es werden folgende Prädikate verliehen:

- a) summa cum laude: bei einer Gesamtnote zwischen 5,60 und 6.
- b) insigni cum laude: bei einer Gesamtnote zwischen 5,20 und 5,59.
- c) magna cum laude: bei einer Gesamtnote zwischen 4,80 und 5,19.
- d) cum laude: bei einer Gesamtnote von 4,40 und 4,79.
- e) rite: bei einer Gesamtnote von 4 bis 4,39.

³ Für die bestandenenen berufspraktischen Teile erhält die Studentin oder der Student das Prädikat "erfüllt".

Art. 19. Ausserfakultäre Programme

Die besonderen Bestimmungen für die nicht zur Philosophischen Fakultät gehörenden Studienprogramme (siehe Artikel 6) bleiben vorbehalten.

Art. 20. Zertifikat

¹ Die Studentin oder der Student, die oder der alle Anforderungen für die Verleihung des Diploms erfüllt hat (siehe Artikel 14 dieses Reglements), erhält ein datiertes, von der Dekanin oder dem Dekan unterschriebenes Zertifikat.

² Dieses Zertifikat gilt als Grundlage für die Erstellung des Diploms.

Art. 21. Diplom

¹ Die Diplome werden gemäss einem vom Fakultätsrat erstellten Kalender ausgestellt, jedoch mindestens zwei Mal pro akademisches Jahr.

² Ils mentionnent les programmes d'études, dans lesquels l'étudiant-e a accompli sa formation et sont accompagnés d'un supplément décrivant les études suivies. Ils sont signés par le Doyen ou la Doyenne et par le Recteur ou la Rectrice.

³ Les diplômes sont rédigés en français ou en allemand, selon la langue de correspondance indiquée par l'étudiant-e lors de son inscription à l'Université.

⁴ Le Décanat délivre au ou à la titulaire du diplôme une attestation détaillant:

- les notes de module entrant dans le calcul de la moyenne finale de chaque programme;
- la moyenne finale obtenue dans chaque programme d'études ainsi que la mention correspondante.

Art. 22. Taxes

¹ A la fin des études, le décanat perçoit une taxe d'examens unique de 1 franc par crédit ECTS validé.

² Une taxe de 5 francs est perçue lors de l'émission d'une attestation de prestations partielle.

Art. 23. Comportement et moyens non autorisés

¹ Si un-e candidat-e est soupçonné-e d'utiliser des moyens non autorisés ou d'avoir tout autre comportement non autorisé à l'occasion d'un examen ou de toute autre forme d'évaluation, l'examineur ou l'examinatrice, ou la personne désignée pour surveiller d'examen font un rapport écrit au Conseil décanal.

² Après audition des parties concernées, le Conseil décanal décide si les soupçons sont fondés. Si tel est le cas, il octroie la note 1 au ou à la candidat-e et prononce à son encontre une décision d'échec à l'examen concerné.

² Sie führen die Studienprogramme auf, in denen die Studentin oder der Student die Ausbildung abgeschlossen hat. Im Weiteren ist ein Anhang mit einer Beschreibung des Studiums beigelegt. Die Diplome werden vom Dekan oder der Dekanin und von der Rektorin oder dem Rektor unterzeichnet.

³ Die Diplome werden auf Französisch oder auf Deutsch verfasst, entsprechend der Korrespondenzsprache, die die Studentin oder der Student bei der Einschreibung an der Universität angegeben hat.

⁴ Die Inhaberin oder der Inhaber des Diploms erhält vom Dekanat eine Bestätigung mit:

- den Noten der Module, die für die Berechnung der Schlussnote eines Programms berücksichtigt werden.
- der Schlussnote für jedes Programm und den entsprechenden Prädikaten.

Art. 22. Gebühren

¹ Am Ende des Studiums erhebt das Dekanat eine einmalige Examensgebühr von 1 Franken pro validiertem ECTS-Kreditpunkt.

² Für die Ausstellung einer Teilbestätigung über erbrachte Leistungen wird eine Verwaltungsgebühr von 5 Franken erhoben.

Art. 23. Unerlaubtes Benehmen und unerlaubte Mittel

¹ Wenn eine Kandidatin oder ein Kandidat verdächtigt wird, bei einem Examen oder jeglicher anderer Form von Evaluation unerlaubte Mittel zu benutzen, oder wenn sie oder er sich sonst auf eine unerlaubte Weise verhält, verfassen die Prüferin oder der Prüfer oder die Aufsichtsperson einen schriftlichen Bericht für den Dekanatsrat.

² Der Dekanatsrat hört beide Seiten an und entscheidet dann, ob der Verdacht begründet ist. Wenn dies der Fall ist, gibt er der Kandidatin oder dem Kandidaten die Note 1 und teilt ihm den Misserfolg für die entsprechende Prüfung mit.

³ Les dispositions prévues aux articles 99 et suivants des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg sont réservées.

CHAPITRE V: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 24. Calcul de la note finale

L'article 15 du présent Règlement s'applique directement aux domaines dans lesquels toutes les prestations d'études ont été évaluées.

Art. 25. Recours

En cas de recours, l'article 44 des Statuts du 8 novembre 2001 de la Faculté des lettres est applicable.

Art. 26. Entrée en vigueur

¹ Le présent règlement est applicable rétroactivement dès le semestre d'automne 2007.

² Il entre en vigueur dès son approbation par la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport du canton de Fribourg.

³ Il abroge le règlement du 23 juin 2005 pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres: « Bachelor of Arts » pour les branches du secondaire I » dès le semestre d'automne 2011.

Approuvé par le Rectorat le 29 juin 2009.

Ratifié par la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport le 6 octobre 2009.

³ Die Bestimmungen in den Artikeln 99 ff der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg bleiben vorbehalten.

KAPITEL IV: ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 24. Berechnung der Schlussnote

Der Artikel 15 dieses Reglements wird unmittelbar auf die Bereiche angewendet, bei denen alle Studienleistungen evaluiert wurden.

Art. 25. Rechtsmittelbelehrung

Im Falle eines Rekurses ist der Artikel 44 der Statuten vom 8. November 2001 der Philosophischen Fakultät anzuwenden.

Art. 26. Inkrafttreten

¹ Das vorliegende Reglement gilt rückwirkend ab Herbstsemester 2007.

² Es tritt mit der Genehmigung durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport des Kantons Freiburg in Kraft.

³ Es hebt das Reglement vom 23. Juni 2005 zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät "Bachelor of Arts für die Fächer der Sekundarstufe I" ab Herbstsemester 2011 auf.

Genehmigt durch das Rektorat am 29. Juni 2009.

Ratifiziert durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 6. Oktober 2009.